



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 27 QN - Năm C Ngày 2 - 10 - 2022

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.  
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

#### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

#### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

#### GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

#### RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ  
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:  
(503) 659-1350

### XIN CHÚA BAN THÊM LÒNG TIN

*T*rong bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, các môn đệ xin với Chúa: *“Thưa Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con.” (Mt 19:27)* Bạn có biết tại sao các ông không xin những thứ khác mà lại xin THÊM LÒNG TIN không? Tôi nghĩ có lẽ là bởi vì lòng tin của các ông đang bị thiếu hụt nên các ông mới xin THÊM LÒNG TIN!

Thật vậy, đọc qua những trang Tin Mừng, tôi thấy lúc mới đi theo Chúa Giê-su, lòng tin của các ông rất mạnh mẽ vì các ông đã tận mắt thấy Chúa Giê-su làm phép lạ cho người què đi được, người mù thấy được, người phong hủi được sạch và kẻ chết sống lại. Thế nhưng lòng tin của họ dần dần bị hao mòn, họ nhận ra rằng đi theo Chúa cả mấy năm trời mà họ chả được gì cả, chức tước thì không, địa vị cũng chẳng thấy, chỉ thấy thiếu thốn và khổ cực, cho nên có lần ông Phê-rô đã đại diện họ lên tiếng hỏi Chúa: *“Thầy coi, phần chúng con, chúng con đã bỏ mọi sự mà theo Thầy. Vậy chúng con sẽ được gì?” (Mt 19:27)*. Chưa hết, lòng tin của các ông cứ bị hao mòn dần khi họ nghe những lời giảng dạy và giáo huấn của Chúa Giê-su. Ví dụ:

- Khi Gia-cô-bê và Gio-an mở miệng xin với Chúa Giê-su, và khi trong đầu các môn đệ khác cũng mong ước là sẽ được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả Chúa Giê-su, khi Ngài được vinh quang, thì Chúa lại bảo họ rằng: *“Ai muốn làm lớn giữa anh em thì phải làm người phục vụ anh em; ai muốn làm đầu anh em thì phải làm đầy tớ mọi người” (Mc 10:43-44)*.
- Họ tưởng khi đi theo Chúa thì sẽ được giàu sang phú quý, sẽ được chăn êm nệm ấm, có kẻ hầu người hạ... nhưng Chúa lại phán: *“Khốn cho các người là những kẻ giàu có” (Lc 6:24)*; và cho họ biết một sự thật rất phũ phàng: *“Con chồn có hang, chim trời có tổ, Con Người không có chỗ tựa đầu” (Lc 9:58)*.
- Họ hy vọng Chúa Giê-su sẽ lãnh đạo họ để đánh đuổi Đế Quốc Rôma ra khỏi lãnh thổ, đem lại sự tự do cho dân tộc, nhưng Ngài lại chủ trương là phải sống hiền lành, biết nhẫn nhục và phải tha thứ: *“Hãy yêu kẻ thù và làm ơn cho kẻ ghét anh em, hãy chúc lành cho kẻ nguyện rủa anh em và cầu nguyện cho kẻ vu khống anh em” (Lc 6:27-28)*.

Bạn thân mến, giống như các môn đệ khi xưa, ngày hôm nay, niềm tin vào Chúa Giêsu Kitô của chúng mình rất có thể đang bị hao mòn và đang bị suy yếu vì nhiều lý do khác nhau, ví dụ như:

- *Tôi cầu nguyện xin Chúa ban cho tôi được may mắn, có công ăn việc làm ổn định, kiếm được người vợ hiền, chồng giỏi...nhưng tôi cứ phải bài “Đời Tôi Có Đơn” và “Liên Khúc Nghèo!” hết năm này qua năm nọ!*
- *Trước kia, tôi xin gì Chúa cũng ban cho, nhưng sau khi được Rửa Tội, khi trở thành con Chúa, tôi xin hoài, cầu mãi mà chẳng thấy Chúa trả lời trả vốn gì cả!*
- *Tôi ăn chay, cầu nguyện, tham dự thánh lễ, dự các giờ Châu Thánh Thể, làm việc bác ái, bố thí...để cầu nguyện cho thế giới được hòa bình, nhưng chỉ thấy khủng bố, chiến tranh và hận thù ghen ghét! ...*

( xin đọc tiếp trang 2 )

Còn nhiều lắm, tôi không có đủ kiên nhẫn để viết ra. Nhưng nếu hôm nay bạn nhận ra rằng niềm tin vào Thiên Chúa của bạn đang bị hao mòn, đang bị suy yếu, thì bạn hãy cầu xin với Chúa: “Lạy Chúa, xin ban thêm cho con lòng tin.” Đừng xin tiền bạc, của cải vật chất, cũng không nên xin sắc đẹp hay được tài giỏi...nhưng hãy xin Chúa ban thêm lòng tin bởi vì khi đức tin của tôi và của bạn được dồi dào, sung mãn và vững mạnh:

- ✓ Thì chúng ta sẽ thấy mọi sự trên thế gian này chỉ là phù vân, tất cả sẽ qua đi, danh vọng, chức quyền, tiền tài, nhan sắc...chỉ như một đóa hoa sớm nở chiều tàn, chỉ có sự sống vĩnh cửu ở đời sau là quan trọng!
- ✓ Thì chúng mình mới có đủ sức và can đảm để chấp nhận tất cả những thử thách, những gian nan và kể cả những bất hạnh do cuộc đời này đem lại.
- ✓ Thì bạn và tôi mới có thể trung thành với Chúa, và hoàn tất cuộc hành trình đi về Thiên Quốc với Ngài.

*“Anh em cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở ra cho. Vì hễ ai xin thì nhận được, ai tìm thì sẽ thấy, ai gõ cửa thì sẽ mở ra cho! (Mt 7:7-8).* Chúa Giêsu đã hứa như vậy rồi. Ráng chịu khó kiên nhẫn và xin Chúa ban thêm niềm tin và củng cố niềm tin của chúng mình mỗi ngày bạn nhé!

Chúc bạn một tuần lễ mới vui khỏe, bình an, và ước mong rằng đức tin của bạn, và đức tin của những người thân của bạn mỗi ngày được mạnh mẽ và vững vàng hơn.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### “TÔI TIN HẰNG SỐNG VẬY”

#### 215. Khi nào cuộc phán xét này sẽ xảy ra ?

Cuộc phán xét này sẽ xảy ra vào ngày tận thế mà chỉ mình Thiên Chúa mới biết được ngày nào giờ nào.

#### 216. “Hy vọng trời mới đất mới” nghĩa là gì ?

Sau cuộc phán xét cuối cùng, chính vũ trụ, i được giải thoát khỏi nô lệ sự hư nát, sẽ được dự phần vào vinh quang của Đức Kitô với việc khai mạc “trời mới đất mới” (2 Pr 3,13). Như thế sự viên mãn của Nước Thiên Chúa sẽ đạt đến đích điểm, nghĩa là ý định cứu độ của Thiên Chúa được hoàn thành vĩnh viễn : “*Qui tū muōn loài trong trời đất dưới quyền một thủ lãnh là Đức Kitô*” (Ep 1,10). Khi ấy Thiên Chúa sẽ “*có toàn quyền trên muōn loài*” (1 Cr 15,28), trong cuộc sống đời đời.

“AMEN”

### “I BELIEVE IN LIFE EVERLASTING”

#### 215. When will this judgment occur?

This judgment will come at the end of the world and only God knows the day and the hour.

#### 216. What is the hope of the new heavens and the new earth?

After the final judgment the universe itself, freed from its bondage to decay, will share in the glory of Christ with the beginning of “*the new heavens*” and a “*new earth*” (2 Peter 3:13). Thus, the fullness of the Kingdom of God will come about, that is to say, the definitive realization of the salvific plan of God to “*unite all things in Christ, things in heaven and things on earth*” (Ephesians 1:10). God will then be “*all in all*” (1 Corinthians 15:28) in eternal life.

“AMEN”





# LORD, *Increase Our*

In this Sunday's Gospel, the Apostles said: "*Lord, increase our faith.*" (Mt 19:27) Have you ever wondered why the apostles did not ask Jesus for others things and yet they asked Him to INCREASE THEIR FAITH? Perhaps they became aware of their lack of faith and for that reason they made that request for an INCREASE OF THEIR FAITH!

Truthfully, as I read the Gospels, I noticed that when the apostles first followed Jesus, their faith seemed strong because they had seen with their own eyes how Jesus had worked miracles: the lame walked, the blind saw, lepers were cleansed and the dead came back to life. However, their faith gradually eroded as they became aware that, after following Jesus for many years, they had gained nothing, no title or status had been given, all they had experienced was deprivation and wretchedness. That is why, on behalf of the group, Peter said to Jesus: "*We have given up everything and followed you. What will there be for us?*" (Mt 19:27). And yet, their faith kept dwindling as they listened to Jesus' teachings. For instance:

- *When James and John came to Jesus and made their request that they be granted seats on the right and left of Jesus in His kingdom, and Jesus knew that the other disciples yearned for the same thing, He said to them: "Whoever wishes to be great among you will be your servant; whoever wishes to be first among you will be the slave of all" (Mk 10:43-44).*
- *They thought that when they followed the Lord, they would be rich and wealthy, and they would be covered in rich woolen blankets, and there would be servants, but the Lord said: "Woe to you who are rich" (Lk 6:24); and made known to them an austere truth: "Foxes have dens and birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to rest his head" (Lk 9:58).*
- *They expected Jesus to be the one who would drive the Roman Empire out of the territory and bring freedom to the nation, but instead, He said that they must be docile and forgiving: "Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you" (Lk 6:27-28).*

My dear friends, just as for the apostles in the past, our faith in Jesus Christ in the modern time is most likely being worn down and weakened for various reasons, for instance:

- *I pray and ask God to grant me good fortune, a stable job, a good wife / husband... but I have been singing the songs "All By Myself" and "The Poverty Medley" year after year!*
- *In the past, I asked then I received, but since I was baptized and became a child of God, I keep asking and praying and God has not answered!*
- *I fasted, prayed, attended Mass, Eucharistic Adoration, performed charitable work of mercy, almsgiving, prayed for peace in the world, but all I hear and see are news reports of terrorist attacks, wars and all kinds of hatred! ...*

There are many more such examples, but I do not have enough time or space to write them down. However, if today you realize that your faith in God is deteriorating, weakening, then pray to God: "*Lord, increase my faith.*" Do not ask for money, material possessions, nor should you ask for splendor or giftedness, but ask God to *increase your faith* because when our faith is strong and resilient:

- ✓ *We will realize that everything in this world is just vanity, and that all shall pass away. Fame, power, money, success...are just like flowers that bloom and flourish in the morning by evening they wilt and fade. Only God and eternity are forever!*
- ✓ *We will have the strength and courage to accept all the challenges, difficulties and even the misfortunes this life brings.*
- ✓ *Only then can we be faithful to God and complete the journey to be with God in Heaven.*

*"Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks, receives; and the one who seeks, finds; and to the one who knocks, the door will be opened!" (Mt 7:7-8).* Jesus has promised. Try to be patient and persistent in your prayer asking God to increase and strengthen your faith every day!

Wishing you abundant blessings from God, peace, joy, and good health in this coming week. May your faith, and the faith of your loved ones grow stronger and unwavering each day.

**Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Thông Báo Trường Giáo Lý Việt Ngữ Niên Học 2022 - 2023:** Thân chào toàn thể quý Phụ huynh học sinh, nhà trường có vài thông báo:

● Kính mời toàn thể quý Phụ Huynh học sinh từ lớp Mẫu Giáo đến lớp 5 đến họp vào Chúa Nhật ngày October 2nd, 2022:

- 12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại phòng 151/153
- 1:00 PM - 2:00 PM họp với giáo viên Việt Ngữ và Giáo Lý tại lớp của con em mình

● Kính mời toàn thể quý Phụ Huynh học sinh từ lớp 6 đến lớp 12 đến họp vào Chúa Nhật ngày October 9th, 2022:

- 12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại phòng 151/153
- 1:00 PM - 2:00 PM họp với giáo viên Việt Ngữ và Giáo Lý tại lớp của con em mình

**Lưu Ý:** Thầy cô ban Giám Thị sẽ hướng dẫn quý phụ huynh đến phòng 151/153 và đến các lớp học của con em.

● Nhà trường chấm dứt nhận các đơn ghi danh. Mọi thắc mắc xin liên lạc với **sơ Kim Anh (503) 249-5892** từ **9:30 AM - 4:30 PM (Tuesday-Friday)**

● Phụ huynh mang con em đến văn phòng ban Giám Thị làm giấy phép ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa. Ban An Ninh Trật Tự sẽ không để các em đi ra ngoài nếu không có giấy phép này.  
Chân thành cảm ơn.

**2. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội:** Thứ Sáu ngày 7-10-2022 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 8-10-2022 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

**3. Niên Liễm 2022:** Tuần qua, Ban Tài Chánh đã gửi thư đến các gia đình thông báo về tổng số tiền Niên Liễm quý vị đã đóng góp cho Giáo Xứ từ ngày 1 tháng 1 năm 2022 tới ngày 22 tháng 9 năm 2022. Nếu có sai sót, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em liên lạc với VPGX để điều chỉnh lại. Xin chân thành cảm ơn.

**4. Quỹ New Hope:** Trong tuần này Ban Tài Chánh sẽ gửi thư đến các gia đình thông báo về tổng số tiền quý vị đã đóng góp cho quỹ New Hope từ ngày thành lập tới ngày 28 tháng 9 năm 2022. Nếu có sai sót, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em liên lạc với VPGX để điều chỉnh lại. Xin chân thành cảm ơn.

**5. Thăm Viếng Bệnh Nhân:** Từ tuần này, nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân của giáo xứ sẽ bắt đầu hoạt động trở lại. Những thành viên của nhóm sẽ tình nguyện tới thăm viếng và đưa Minh Thánh Chúa tới tận nơi cho người già yếu hay tật bệnh không thể tới nhà thờ tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ. Gia đình nào có nhu cầu xin liên lạc nhóm **Thăm Viếng Bệnh Nhân** qua số điện thoại 503-515-9542.

## Chúc Mừng

### CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

**Chúc mừng:**

- Ca đoàn Seraphim nhân mừng Bổn Mạng Tổng Lãnh Thiên Thần Sêraphim
- Hội Đồng Hương Trà Cổ nhân mừng Bổn Mạng Đức Mẹ Mân Côi.

Kính chúc quý vị mừng lễ Bổn Mạng vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Tổng Lãnh Thiên Thần Seraphim và Đức Mẹ Mân Côi, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

### PHÂN ƯU

Nhận được tin:

**ANH GIUSE NGUYỄN QUANG MINH**

Sanh ngày 25 tháng 8 năm 1972

Tại Saigon, Việt Nam,

Đã từ trần ngày 23 tháng 9 năm 2022

Tại Beaverton, Oregon - Hưởng Dương 50 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn GIUSE về hưởng Nhan Thánh Chúa.

### DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 9 tháng 10 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Đặng Quốc Minh Duy
2. Ngô Đức Hạnh
3. Nguyễn Ngọc Hoàng
4. Trần Thu Hương
5. Bạch Duy Huyền
6. Lư Sandra
7. Chu Quang Tài
8. Đỗ Ngọc Toàn
9. Hà Thế Trung
10. Nguyễn Thanh Tú
11. Nguyễn Phước Tuấn
12. Nguyễn Quốc Tuấn
13. Trần Thiện Tùng



Anh Ryan Robert Haffner, là con ông Gregory Robert Haffner bà Johnna Marlene Haffner, hiện đang sống tại thành phố Vancouver, WA. Xin kết hôn với Chị Trần Tố Uyên Dalena, con ông Trần Đ. Tuyền và bà Nguyễn Kim Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Những ai biết đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DEC 18 – 20, 2022

**YOU ARE THE CHOSEN ONE**

Then I heard the voice of the Lord, saying, “Whom shall I send, and who will go for Us?” Then I said, “Here am I. Send me!” (Is 6:7-8)

Open to young women between the ages of 16-35 who are discerning a call to religious life

**Where: The Adorers of Holy Cross Sisters Convent  
7408 SE Alder St, Portland, OR**

For more information contact us at :

**(503) 254-3284 or (503) 484-4036**

Email: [Vocationmtgpx@gmail.com](mailto:Vocationmtgpx@gmail.com)

<b>Lễ Chúa Nhật</b> \$15,830.00	<b>Niên Liễm</b> \$8,608.00	<b>Tổng Cộng</b> \$24,438.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 2 - 10	Thứ Hai 3 - 10	Thứ Ba 4 - 10	Thứ Tư 5 - 10	Thứ Năm 6 - 10	Thứ Sáu 7 - 10	Thứ Bảy 8 - 10	Chúa Nhật 9 - 10
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 27 QN</b>		Th Phanxicô thành Assisi, Ts	Th Francis Xavier Seelos, Lm	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể 6PM - 6:45PM		<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 28 QN</b>

**GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9**

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai 29/9/1987 Nguyen Lai Thi 03/9/1989 Cao Tuat 25/9/1989 Lê Thị Hong 25/9/1993 Trần Văn Tư 10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen 18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh 20/9/1997 Vũ Văn Trường 19/9/1999 Võ Thị Xương 14/9/1999 Ka Ying Her 25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý 16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung 09/9/2002 Phontane Khongxay 30/9/2002 Maria Lê Thị Vê 20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan 24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo 24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo 04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung 17/9/2007 Maria Lê Thị Quý 18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn 28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm 12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hát 17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương 06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp 03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa 12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm 30/9/2010 Đoàn Thị Thu 12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then	15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc 26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực 24/9/2012 Ngô Ngọc Minh 22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên 26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên 16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh 19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên 20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu 21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái 06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân 21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn 28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn 27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung 05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK) 07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân 17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER 21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh 28/9/2019 Đôminicô Tạ Công Điền 05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hương 13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay 25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy 07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thư 24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen 24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou 03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy 11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm 23/9/2022 Giuse Nguyễn Quang Minh
--	--



# DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

# Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
 \*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

# QUẢNG CÁO TẠİ ĐÂY

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

Cần tuyển thư ký thông thạo tiếng Việt

• Vui vẻ • Thân thiện • Ân cần giúp đỡ khách hàng

## Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh  
Văn phòng Bác sĩ

**Anthony Phạm**  
Health & Wellness Chiropractic:  
10310 NE Glisan st. Portland



# RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy  
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.  
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



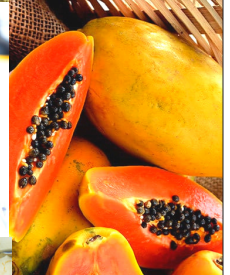
# HIỆP HƯNG ASIAN MARKETPLACE

9am - 8pm | 7 days a week

Chúa nhật 10/02/2022 - 3:00pm-6:00pm, Văn Nghệ hát cho nhau nghe  
Bốc Thảm trúng thưởng \$1,000 CASH!!!!!!



\$3.25 /pound



\$5.99



M-R 10a-2p  
Fri 10a-6p  
Sat-Sun 9a-6p

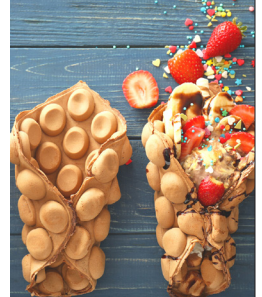


Bánh Canh Cua \$13.99

13011 SE 84th Ave,  
Clackamas, OR  
(đăng sau COSTCO Clackamas)  
hhasianmarket.com  
503.387.5802 |



VEE'S TEAS & COFFEE



TRÁI CÂY TƯƠI | VUA KHÔ BÒ | YUMMY BANH BAO | THỨC ĂN NÓNG  
TRÁ SỮA TRẦN CHÂU | BÁNH MÌ HEO QUAY | CHỢ TẬP HÓA





# GOLDEN DAWN CLINIC

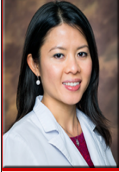
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**Trương Tuấn - Broker in OR và WA**  
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com  
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,  
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.  
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.  
**UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG**

## Thu Trang

**CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,  
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU**

12201 SE 114th CT  
HAPPY VALLEY, OR 97086  
503.954.7201



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa  
**NORTHERN PEDIATRICS**  
850 NE 122nd Ave  
Portland, OR. 97230  
503.255-1432  
Northernpdx.com

**Ánh Linh Hoàng, MD**

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

**\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial  
Life - Health

**Hiền (Mimi) Nguyen**  
Insurance Agen / Broker  
License : OR & WA  
**503 453 2052**

8026 SE Division st  
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:  
**503 208 9572**

Email:  
mimihien@chensinsurance.com



## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

## CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
  - Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
  - Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
  - Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
  - Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
  - Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
  - Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

**503-446-4643**

NW 365 Insurance  
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104  
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."



**LAW OFFICE OF  
KYLE DUKELOW, P.C**  
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO  
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.  
Portland O,R 97213  
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992  
Cell: 503-880-6071  
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
Trần Hữu Thành**

**PORTLAND OFFICE**  
10121 SE Sunside RD Site 300  
Clackamas OR 97015  
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN  
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ  
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland O,R 97206  
(ngay food4less center)  
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHẠM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank.**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
(503) 275-3542  
(503) 275-6921

**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA  
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental  
7346 NE Sandy Blvd Suite A  
Portland, OR 97213  
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

**TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng**  
Bác Sĩ Nha khoa  
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng  
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm  
7 day a week  
503 - 255 - 3373  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA  
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

**PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN**

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
503-772-0089  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT  
AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
503-252-4845  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng  
hương mua bán nhà vùng  
OREGON - WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



**PHILLIP PHAN**  
\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212  
WA. Office: 3302 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

**PGR  
HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN 503-804-4284**

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**

Mortgage Loan Originator  
MNLS# 129812  
Stearns Lending, LLC  
1498 SE Tech Center Place  
Suite 380  
Vancouver WA 98683  
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C  
360 836 4721 O  
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com  
40504stearnsloans.com/  
wnguyen  
Company MNLS# 1854



**Stearns#**

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
503-319-3801  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình  
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận  
tình tại gia hoặc văn phòng  
**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,  
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%  
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
(503) 501-9553  
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai &  
Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
503-888-5212  
503-810-8436

**IStar REALTY LLC**  
WWW.ISTARREALTY.COM

**HUY NGUYEN**  
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG  
**MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA**  
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP



**Sweet Home Design LLC.**  
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

**CUONG NGUYEN**  
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN  
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

**XIN GỌI : 503-888-5212**  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA



**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ  
tục liên quan đến  
địa ốc.  
Cell : 503 341-6937  
Chuyên nghiệp, tận  
tâm, kín đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**



**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gong kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ